



MANUALE D'ISTRUZIONI CUCINE A INDUZIONE - (Istruzioni originali) Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.	38	IT
INSTRUCTION MANUAL INDUCTION COOKERS - (Original instructions) Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.	52	EN
MODE D'EMPLOI FOURNEAUX À INDUCTION - (Instructions originales) Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.	65	FR
BEDIENUNGSHANDBUCH INDUKTIONSHERD - (Originalbedienungsanleitung) Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.	79	DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES COCINAS A INDUCCIÓN - (Instrucciones originales) Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.	93	ES
INSTRUCTIEHANDLEIDING INDUCTIE KEUKENS - (Originele instructies) Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.	107	NL
MANUAL DE INSTRUÇÕES FOGÕES DE INDUÇÃO - (Instruções originais) Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.	121	PT
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΕΠΑΓΩΓΗΣ - (Γρήσιες οδηγίες) Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.	135	EL
NÁVOD K POUŽITÍ INDUKČNÍ SPORÁKY - (Původní návod) Opřez: Pročítajte prije korištenja aparata.	149	CS
NÁVOD K POUŽITIU INDUKČNÍ SPORÁKY - (Pôvodné pokyny) Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.	162	SK
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV INDUKCIÓS TŰZHELYEK - (Eredeti utasítások) Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.	175	HU
BRUGERVEJLEDNINGER INDUKTIONS KOMFURER - (Originalvejledning) Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.	189	DA
BRUKSANVISNING INDUKSJONSKOMFYRER - (Opprinnelige instruksjoner) Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.	203	NO
BRUKSANVISNING INDUCTIONS KOMFYER - (Originalinstruktioner) Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.	216	SV
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA KUCHNIE INDUKCYJNA - (Instrukcje oryginalne) Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.	229	PL
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ARAGAZ INDUCȚIE - (Instrucțiuni originale) Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.	243	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНДУКЦИОННЫЕ ПЛИТЫ - (Оригинальные инструкции) Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.	257	RU
دليل استعمال مطابق بالحث - (تعليمات أصلية) تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز	283	AR

Ekvipotenciálny systém

Zariadenie musí byť pripojené na ekvipotenciálny systém. Spojovacia skrutka sa nachádza v tesnej blízkosti vstupu napájacieho kábla. Odlišuje sa nasledujúcim symbolom:



Operácie spojené s údržbou musí vykonávať kvalifikovaný pracovník.

Nikdy na zariadenie nesmerujte striekajúcu vodu, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.

HU

Ez a fajta készülék kereskedelmi alkalmazásban történő használatra lett tervezve, például éttermek, menzák, kórházak és kereskedelmi egységek, mint pékségek, hentesüzletek stb. konyháikhoz, de nem alkalmazható ételek folyamatos, tömeges előállítására.

A készülékek telepítése, elhelyezése és/vagy rögzítése, illetve az elektromos hálózatba való csatlakoztatása során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd az "ÜEMBE HELYEZÉS" és "ELEKTROMOS BEKÖTÉS" bekezdéseket.

A készülékek használata és működés során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd a "HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ" bekezdést.

A készüléket nem szabad vízsugárral vagy gőztisztítóval tisztítani.

Figyelmeztetés!

Mielőtt bármilyen művelethez hozzákezdene, kapcsolja ki a központi áramkapcsolót.

A közvetlen hálózatra csatlakozás egy külön kapcsolót igényel, mely szükség esetén biztosítani tudja a hálózatról való teljes leválasztást. Az érintkezők nyitó távolságának meg kell felelnie a III-as kategóriájú túlfeszültség, valamint a telepítés szabályaiban foglaltaknak.

Ha a központi áramkapcsoló meghibásodott, azt csak a gyártó vagy a szervíz szolgáltatás, vagy egy hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélheti ki.

Teljesítmény kiegyenlítés

A berendezést teljesítmény kiegyenlítő rendszerhez kell kapcsolni. A csatlakoztató sorkapocs az áramellátás huzal közvetlen közelében található.

A következő szimbólummal ellátott:



A karbantartást szakembereknek kell elvégezniük.

Ne szórjon vizet közvetlenül a gépre, hogy ne sértse a készüléket.

DA

Denne type apparat er beregnet til at blive brugt kommerielt, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner og hospitaler samt i virksomheder såsom bagerier, slagtere mv., men det er ikke beregnet til vedvarende masseproduktion af fødevarer.

Apparaterne kræver en række forholdsregler under installation, placering og/eller fastgørelse samt tilslutning til netstrøm. Se afsnittene "IBRUGTAGNING" og "EL-TILSLUTNING".

Apparaterne kræver en række forholdsregler under deres brug og drift. Se afsnittet "BRUGSANVISNING".

Apparatet må ikke rengøres med vandstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før et hvilket som helst indgreb udføres, skal strømmen slukkes på kontakten.

Til direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem kontakterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.

Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af en person med lignende kvalifikationer.

Ækvipotentiel

Apparatet skal forbindes i et ækvipotentielt system. Forbindelsesklemkassen sidder i den umiddelbare nærhed af indgangen for strømforsyningsledningen.

Det er vist med det følgende symbol:



Vedligeholdelsesindgreb må kun udføres af kvalificeret personale.

Ret ikke vandstråler direkte mod apparaturet, det kan blive beskadiget.

NO

Denne typen apparater er ment for bruk til kommersielle anvendelser, som f.eks. på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i bedrifter som bakerier, slakterier, osv. Apparatene er ikke ment for kontinuerlig masseproduksjon av mat. Apparatene krever noen forholdsregler under installasjon, plassering og/eller montering og elektrisk tilkobling. Se avsnittet "IDRIFTSETTING" og "ELEKTRISK TILKOBLING".

Apparatene krever noen forholdsregler under bruk og drift. Se avsnittet "BRUKSANVISNINGER".

Apparatet skal ikke rengjøres med vannstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før man utfører noe som helst inngrep på apparatet, skal man koble fra strømtilførselen.

For direkte tilkobling til strømnettet, er det nødvendig å ha en anordning med en åpningsavstand på kontaktene som garanterer full strømfrakobling under tilstander i overspenningskategori III, i overensstemmelse med installasjonsreglene. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, teknisk service, eller uansett av en person med lignende kvalifikasjon.

Ekvipotensial

Koble apparatet til et ekvipotensialt system. Sukkerbiten er plassert nær inngangen til kabelen.

Denne er merket med følgende symbol:



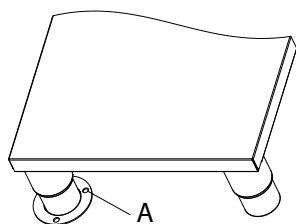
Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Ikke rett vannstråler mot apparatet for å unngå å skade det.

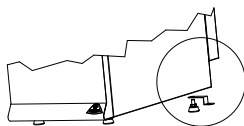
SV

Denna typ av apparat är avsedd att användas i kommersiellt syfte, till exempel i kök i restauranger, skol- eller personalmatsalar, sjukhus och på företag såsom bagerier, köttaffärer osv., men den är inte avsedd för kontinuerlig

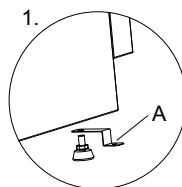
1a



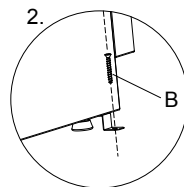
1b



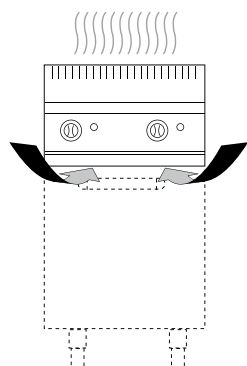
1.



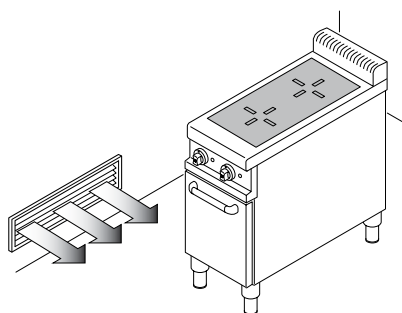
2.



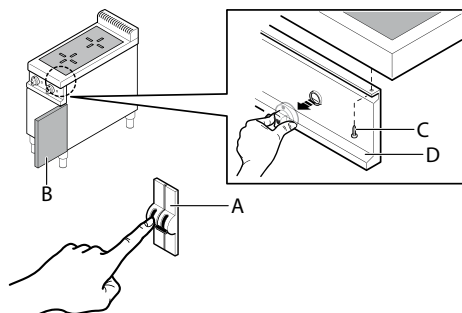
2



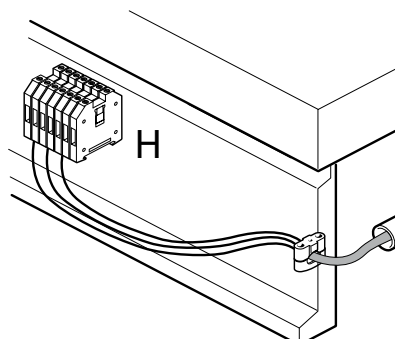
3



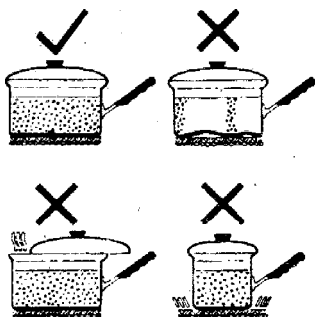
4



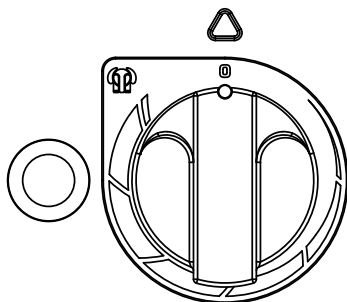
5



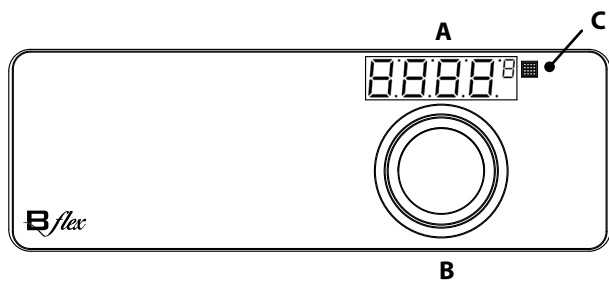
6



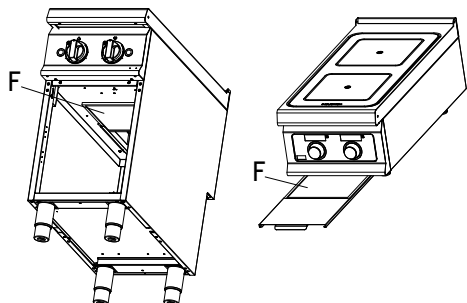
7



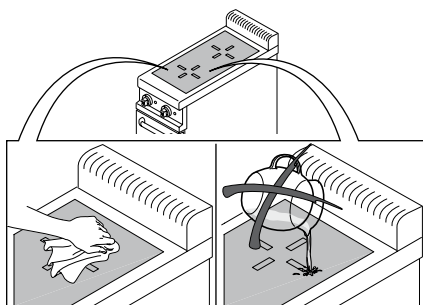
8



9



10





MANUALE D'ISTRUZIONI CUCINE A INDUZIONE - (Istruzioni originali) Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.	38	IT
INSTRUCTION MANUAL INDUCTION COOKERS - (Original instructions) Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.	52	EN
MODE D'EMPLOI FOURNEAUX À INDUCTION - (Instructions originales) Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.	65	FR
BEDIENUNGSHANDBUCH INDUKTIONSHERD - (Originalbedienungsanleitung) Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.	79	DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES COCINAS A INDUCCIÓN - (Instrucciones originales) Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.	93	ES
INSTRUCTIEHANDLEIDING INDUCTIE KEUKENS - (Originele instructies) Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.	107	NL
MANUAL DE INSTRUÇÕES FOGÕES DE INDUÇÃO - (Instruções originais) Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.	121	PT
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΕΠΑΓΩΓΗΣ - (Γρήσιες οδηγίες) Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.	135	EL
NÁVOD K POUŽITÍ INDUKČNÍ SPORÁKY - (Původní návod) Opřez: Pročítajte prije korištenja aparata.	149	CS
NÁVOD K POUŽITIU INDUKČNÍ SPORÁKY - (Pôvodné pokyny) Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.	162	SK
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV INDUKCIÓS TŰZHELYEK - (Eredeti utasítások) Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.	175	HU
BRUGERVEJLEDNINGER INDUKTIONS KOMFURER - (Originalvejledning) Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.	189	DA
BRUKSANVISNING INDUKSJONSKOMFYRER - (Opprinnelige instruksjoner) Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.	203	NO
BRUKSANVISNING INDUCTIONS KOMFYER - (Originalinstruktioner) Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.	216	SV
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA KUCHNIE INDUKCYJNA - (Instrukcje oryginalne) Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.	229	PL
MANUAL DE INSTRUȚIUNI ARAGAZ INDUCTIE - (Instrucțiuni originale) Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.	243	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНДУКЦИОННЫЕ ПЛИТЫ - (Оригинальные инструкции) Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.	257	RU
دليل استعمال مطابق بالحث - (تعليمات أصلية) تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز	283	AR

Ekvipotenciálny systém

Zariadenie musí byť pripojené na ekvipotenciálny systém. Spojovacia skrutka sa nachádza v tesnej blízkosti vstupu napájacieho kábla. Odlišuje sa nasledujúcim symbolom:



Operácie spojené s údržbou musí vykonávať kvalifikovaný pracovník.

Nikdy na zariadenie nesmerujte striekajúcu vodu, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.

HU

Ez a fajta készülék kereskedelmi alkalmazásban történő használatra lett tervezve, például éttermek, menzák, kórházak és kereskedelmi egységek, mint pékségek, hentesüzletek stb. konyháikhoz, de nem alkalmazható ételek folyamatos, tömeges előállítására.

A készülékek telepítése, elhelyezése és/vagy rögzítése, illetve az elektromos hálózatba való csatlakoztatása során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd az "ÜEMBE HELYEZÉS" és "ELEKTROMOS BEKÖTÉS" bekezdéseket.

A készülékek használata és működés során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd a "HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ" bekezdést.

A készüléket nem szabad vízsugárral vagy gőztisztítóval tisztítani.

Figyelmeztetés!

Mielőtt bármilyen művelethez hozzákezdene, kapcsolja ki a központi áramkapcsolót.

A közvetlen hálózatra csatlakozás egy külön kapcsolót igényel, mely szükség esetén biztosítani tudja a hálózatról való teljes leválasztást. Az érintkezők nyitó távolságának meg kell felelnie a III-as kategóriájú túlfeszültség, valamint a telepítés szabályaiban foglaltaknak.

Ha a központi áramkapcsoló meghibásodott, azt csak a gyártó vagy a szervíz szolgáltatás, vagy egy hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélheti ki.

Teljesítmény kiegyenlítés

A berendezést teljesítmény kiegyenlítő rendszerhez kell kapcsolni. A csatlakoztató sorkapocs az áramellátás huzal közvetlen közelében található.

A következő szimbólummal ellátott:



A karbantartást szakembereknek kell elvégezniük.

Ne szórjon vizet közvetlenül a gépre, hogy ne sértse a készüléket.

DA

Denne type apparat er beregnet til at blive brugt kommerielt, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner og hospitaler samt i virksomheder såsom bagerier, slagtere mv., men det er ikke beregnet til vedvarende masseproduktion af fødevarer.

Apparaterne kræver en række forholdsregler under installation, placering og/eller fastgørelse samt tilslutning til netstrøm. Se afsnittene "IBRUGTAGNING" og "EL-TILSLUTNING".

Apparaterne kræver en række forholdsregler under deres brug og drift. Se afsnittet "BRUGSANVISNING".

Apparatet må ikke rengøres med vandstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før et hvilket som helst indgreb udføres, skal strømmen slukkes på kontakten.

Til direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem kontakterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.

Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af en person med lignende kvalifikationer.

Ækvipotentiel

Apparatet skal forbindes i et ækvipotentielt system. Forbindelsesklemkassen sidder i den umiddelbare nærhed af indgangen for strømforsyningsledningen.

Det er vist med det følgende symbol:



Vedligeholdelsesindgreb må kun udføres af kvalificeret personale.

Ret ikke vandstråler direkte mod apparaturet, det kan blive beskadiget.

NO

Denne typen apparater er ment for bruk til kommersielle anvendelser, som f.eks. på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i bedrifter som bakerier, slakterier, osv. Apparatene er ikke ment for kontinuerlig masseproduksjon av mat. Apparatene krever noen forholdsregler under installasjon, plassering og/eller montering og elektrisk tilkobling. Se avsnittet "IDRIFTSETTING" og "ELEKTRISK TILKOBLING".

Apparatene krever noen forholdsregler under bruk og drift. Se avsnittet "BRUKSANVISNINGER".

Apparatet skal ikke rengjøres med vannstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før man utfører noe som helst inngrep på apparatet, skal man koble fra strømtilførselen.

For direkte tilkobling til strømnettet, er det nødvendig å ha en anordning med en åpningsavstand på kontaktene som garanterer full strømfrakobling under tilstander i overspenningskategori III, i overensstemmelse med installasjonsreglene. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, teknisk service, eller uansett av en person med lignende kvalifikasjon.

Ekvipotensial

Koble apparatet til et ekvipotensialt system. Sukkerbiten er plassert nær inngangen til kabelen.

Denne er merket med følgende symbol:



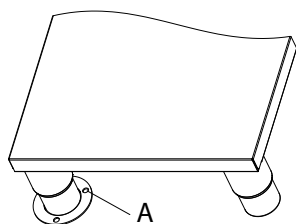
Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Ikke rett vannstråler mot apparatet for å unngå å skade det.

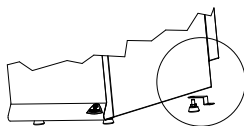
SV

Denna typ av apparat är avsedd att användas i kommersiellt syfte, till exempel i kök i restauranger, skol- eller personalmatsalar, sjukhus och på företag såsom bagerier, köttaffärer osv., men den är inte avsedd för kontinuerlig

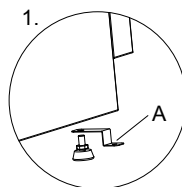
1a



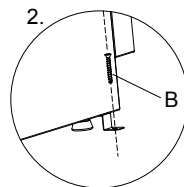
1b



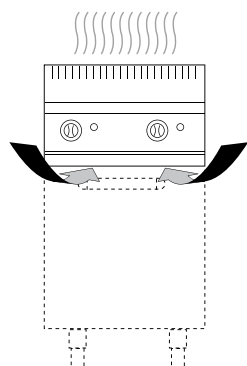
1.



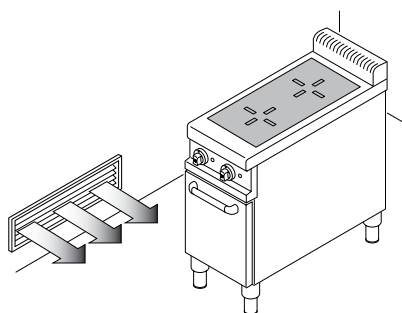
2.



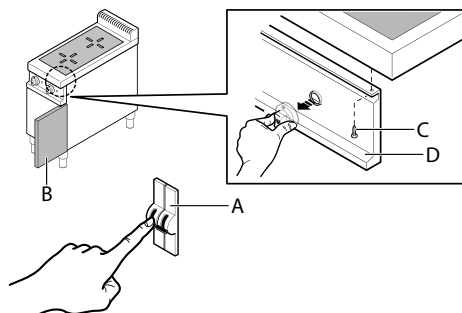
2



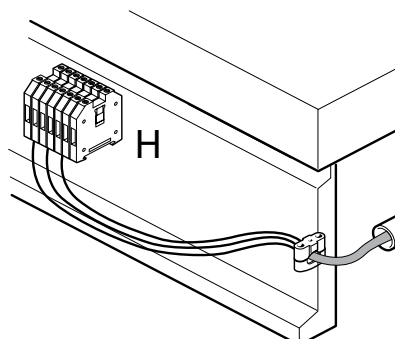
3



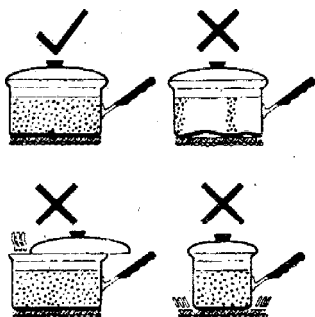
4



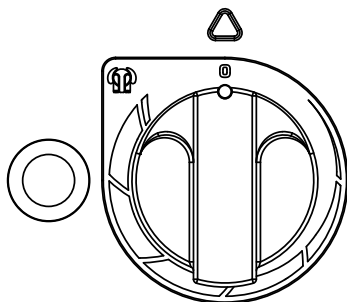
5



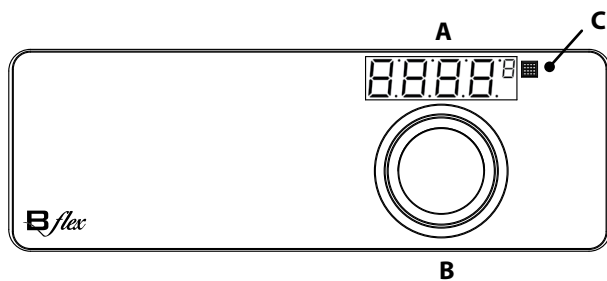
6



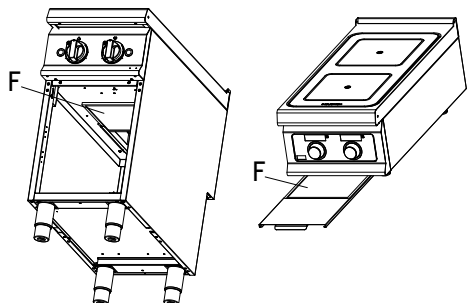
7



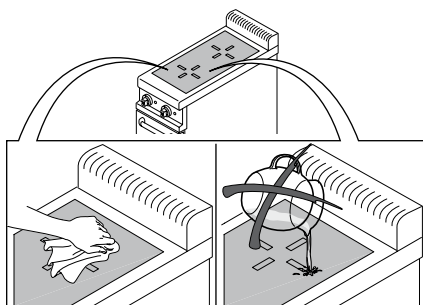
8



9



10



Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingschema
Opis schematów elektrycznych • Legenda schemelor electrice • Пояснения к электрическим схемам • Elektrik şemalarının anlamları

• قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

mA	Morsettiera arrivo linea	Input terminal board	Bornier arrivée ligne	Klemmbrett Leitungseingang
mD	Morsettiera di derivazione	Shunt terminal board	Bornier de dérivation	Verteiler-Klemmbrett
B2	Interruttore bipolare forno	Oven's bipolar switch	Interrupteur bipolaire four	Zweipoliger Schalter Ofen
B4	Encoder	Encoder	Encodeur	Drehwinkelgeber
H1	Lampada spia verde	Green pilot lamp	Voyant vert	Grüne Kontrollleuchte
M	Elettroventilatore	Electric fan	Électroventilateur	Elektroventilator
G	Generatore	Generator	Générateur	Generator
B	Bobine induttore	Inductor coil	Bobines inducteur	Induktionsspulen
DS	Display	Display	Écran	Display
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Base potenziata	Electronic control case	Boîte des commandes électroniques	Elektrogehäuse

mA	Tablero de bornes de llegada linea	Klemmenbord inkomende lijn	Terminais de entrada da linha	Κλεμοσειρά εισαγωγής γραμμής
mD	Tablero de bornes de derivación	Klemmenbord aftakking	Terminais de derivação	Κλεμοσειρά εκτροπής
B2	Interruptor bipolar horno	Bipolaire ovenschakelaar	Interruptor bipolar do forno	Διπολικός διακόπτης φούρνου
B4	Encoder	Encoder	Encoder	Κωδικοποιητής
H1	Luz testigo verde	Groen lichtje	Lâmpada de indicação verde	Λυχνία ένδειξη - πράσινη
M	Electroventilador	Elektrische ventilator	Ventilador eléctrico	Ηλέκτρο-ανεμιστήρας
G	Generador	Generator	Gerador	Γεννήτρια
B	Bobinas inductor	Bobine inductie	Bobinas do indutor	Πηνία επαγωγέα
DS	Pantalla	Display	Ecrã	Οθόνη
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Base de potencia	Vermogenbasis	Base de potência	Βάση ισχύος

mA	Prívodní svorkovnice	Prívodná svorkovnica	Beérkező vezeték csatlakozó	Klemkasse til indgangsledning
mD	Spojovací svorkovnice	Spojovacia svorkovnica	Elágazás csatlakozó	Forgreningsklemme
B2	Dvoupólový spínač trouby	Dvojpolový spínač rúry	Bipoláris sütőkapcsoló	Bipolar afbryder til oven
B4	Enkoder	Encoder	Kódoló	Encoder
H1	Zelená světelná kontrolka	Zelená svetelná kontrolka	Zöld fénykijelző	Grøn kontrollampe
M	Elektroventilátor	Elektroventilátor	Elektromos ventilátor	Elektrisk blæser
G	Generátor	Generátor	Generátor	Generator
B	Indukční cívky	Indukčné cievky	Induktor tekercs	Induktorspoler
DS	Displej	Displej	Kijelző (Display)	Display
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Výkonová základna	Výkonná základňa	Alaplejtjesítmény	Basiseffekt

mA	Terminalblokk	Utgagslåda för ingångsledning	Skrzynka zaciskowa zasilania	Regletå de sosire linie
mD	Koblingsboks	Utgagslåda för utgångsledning	Bocznikowa skrzynka zaciskowa	Regletå de derivație
B2	Topolet bryter for ovnen	Bipolär strömbrytare för ugn	Bipolarny wyłącznik piekarnika	Înterupător bipolar cuptor
B4	Koder	Przetwornik	Przetwornik	Codificator
H1	Grønn varselampe	Grön kontrollampa	Zielona lampka kontrolna	Lampă de semnalizare verde
M	Elektrisk vifte	Elektrofläkt	Elektrowentylator	Electroventilator
G	Generator	Generator	Generator	Generator
B	Induksjonsspoler	Induktansspole	Cewki indukcyjne	Bobine inductoare
DS	Display	Display	Display	Display
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Effektbase	Baseffekt	Podstawa mocy	Bază putere

Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarazát a kapcsolási rajzokhoz
Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingschema
Opis schematów elektrycznych • Legenda schemelor electrice • Пояснения к электрическим схемам • Elektrik şemalarının anlamları

• قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

mA	Morsettiera arrivo linea	Input terminal board	Bornier arrivée ligne	Klemmbrett Leitungseingang
mD	Morsettiera di derivazione	Shunt terminal board	Bornier de dérivation	Verteiler-Klemmbrett
B2	Interruttore bipolare forno	Oven's bipolar switch	Interrupteur bipolaire four	Zweipoliger Schalter Ofen
B4	Encoder	Encoder	Encodeur	Drehwinkelgeber
H1	Lampada spia verde	Green pilot lamp	Voyant vert	Grüne Kontrollleuchte
M	Elettroventilatore	Electric fan	Électroventilateur	Elektroventilator
G	Generatore	Generator	Générateur	Generator
B	Bobine induttore	Inductor coil	Bobines inducteur	Induktionsspulen
DS	Display	Display	Écran	Display
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Base potenziata	Electronic control case	Boîte des commandes électroniques	Elektrogehäuse

mA	Tablero de bornes de llegada linea	Klemmenbord inkomende lijn	Terminais de entrada da linha	Κλεμοσειρά εισαγωγής γραμμής
mD	Tablero de bornes de derivación	Klemmenbord aftakking	Terminais de derivação	Κλεμοσειρά εκτροπής
B2	Interruptor bipolar horno	Bipolaire ovenschakelaar	Interruptor bipolar do forno	Διπολικός διακόπτης φούρνου
B4	Encoder	Encoder	Encoder	Κωδικοποιητής
H1	Luz testigo verde	Groen lichtje	Lâmpada de indicação verde	Λυχνία ένδειξη - πράσινη
M	Electroventilador	Elektrische ventilator	Ventilador eléctrico	Ηλέκτρο-ανεμιστήρας
G	Generador	Generator	Gerador	Γεννήτρια
B	Bobinas inductor	Bobine inductie	Bobinas do indutor	Πηνία επαγωγέα
DS	Pantalla	Display	Ecrã	Οθόνη
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Base de potencia	Vermogenbasis	Base de potência	Βάση ισχύος

mA	Prívodní svorkovnice	Prívodná svorkovnica	Beérkező vezeték csatlakozó	Klemkasse til indgangsledning
mD	Spojovací svorkovnice	Spojovacia svorkovnica	Elágazás csatlakozó	Forgreningsklemme
B2	Dvoupólový spínač trouby	Dvojpolový spínač rúry	Bipoláris sütőkapcsoló	Bipolar afbryder til oven
B4	Enkoder	Encoder	Kódoló	Encoder
H1	Zelená světelná kontrolka	Zelená svetelná kontrolka	Zöld fénykijelző	Grøn kontrolllampe
M	Elektroventilátor	Elektroventilátor	Elektromos ventilátor	Elektrisk blæser
G	Generátor	Generátor	Generátor	Generator
B	Indukční cívky	Indukčné cievky	Induktor tekercs	Induktorspoler
DS	Displej	Displej	Kijelző (Display)	Display
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Výkonová základna	Výkonná základňa	Alaplejtjesítmény	Basiseffekt

mA	Terminalblokk	Utgagslåda för ingångsledning	Skrzynka zaciskowa zasilania	Regletå de sosire linie
mD	Koblingsboks	Utgagslåda för utgångsledning	Bocznikowa skrzynka zaciskowa	Regletå de derivație
B2	Topolet bryter for ovenen	Bipolär strömbrytare för ugn	Bipolarny wyłącznik piekarnika	Înterupător bipolar cuptor
B4	Koder	Przetwornik	Przetwornik	Codificator
H1	Grønn varselampe	Grön kontrollampa	Zielona lampka kontrolna	Lampă de semnalizare verde
M	Elektrisk vifte	Elektrofläkt	Elektrowentylator	Electroventilator
G	Generator	Generator	Generator	Generator
B	Induksjonsspoler	Induktansspole	Cewki indukcyjne	Bobine inductoare
DS	Display	Display	Display	Display
LK	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob	Lin Knob
BP	Effektbase	Baseffekt	Podstawa mocy	Bază putere

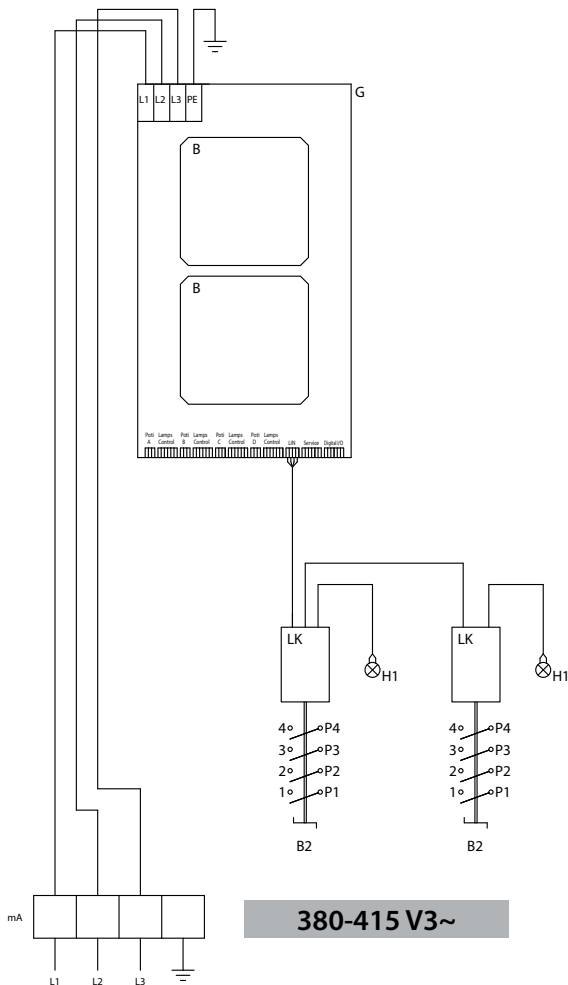
Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
 Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
 Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
 Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingsschemana
 Opis schematów elektrycznych • Legenda schemelor electrice • Пояснения к электрическим схемам • Elektrik şemalarının anlamları

• قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

mA	Клеммная колодка вход линии	لوحة أطراف توصيل الدخّل
mD	Колодка клеммная распределительная	لوحة أطراف توصيل التفرّع
B2	Двухполюсный выключатель духовки	مفتاح كهربائي ثنائي القطب للفرن
B4	Кодовый датчик	إنكودر
H1	Зеленая индикаторная лампочка	مصباح المؤشر الضوئي الأخضر
M	Электровентилятор	مروحة كهربائية
G	Генератор	مولّد
B	Катушки индуктора	ملفّ حثّي
DS	Дисплей	لوحة عرض
LK	Lin Knob	مقبض الباب لين
BP	Силовой блок	علبة التحكم الإلكتروني



E7P2B/IND · E7P2M/IND

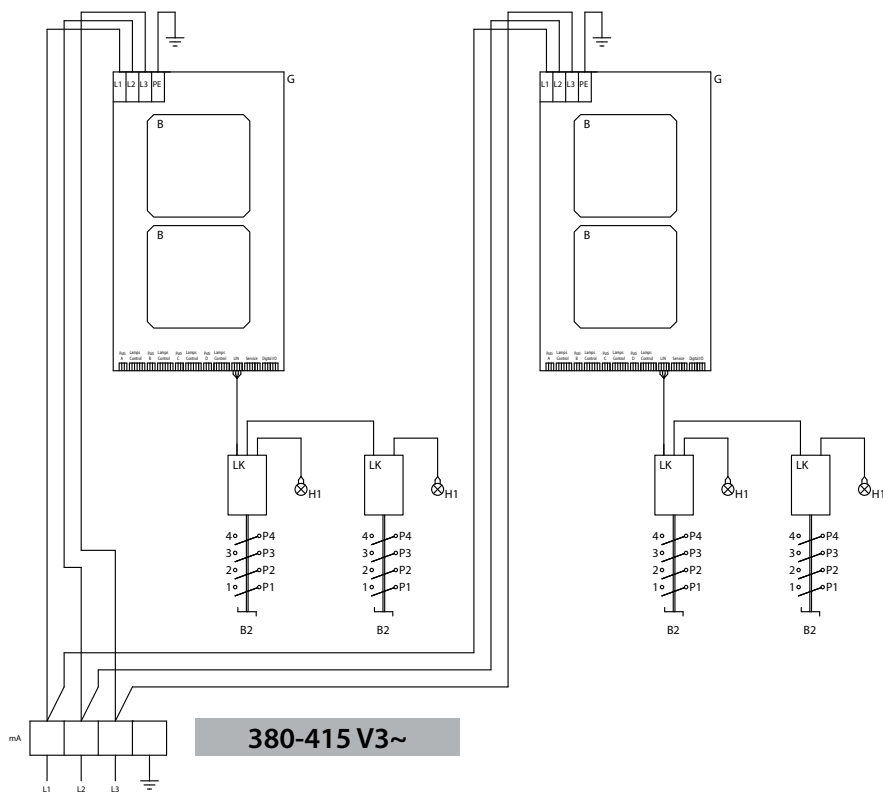


- Legenda schemi elettrici a pag. 16/17 • Legend for wiring diagrams on page 16/17 • Légende des schémas électriques à la page 16/17 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 16/17
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 16/17 • Legenda elektriske schema's op pag. 16/17 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 16/17 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 16/17
- Legendu k elektrickým schémátum náleznete na str. 16/17 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 16/17 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a16/17. oldalakon található
- Forklaringer til eldiagrammer på s. 16/17 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 16/17 • Teckenforklaring till kopplingschema på sid. 16/17
- Opis schematów elektrycznych na str. 16/17 • Legenda scheme electrice la pag. 16/17 • Условные обозначения электрических схем на страницах 16/17

قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 16/17



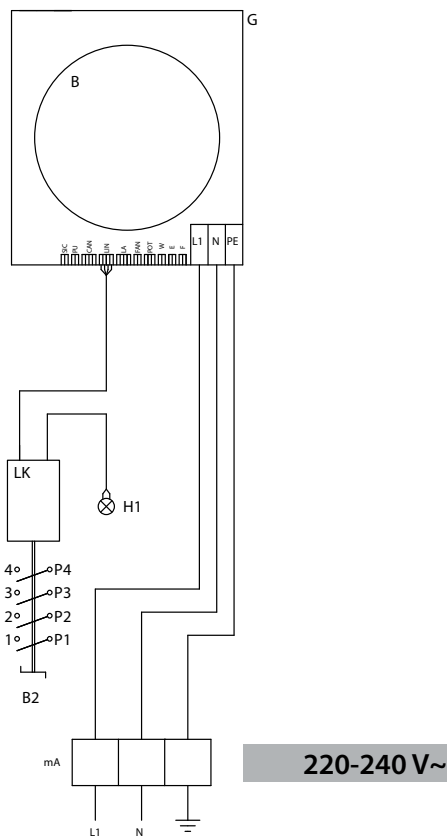
E7P4B/IND · E7P4M/IND



- Legenda schemi elettrici a pag. 16/17 • Legend for wiring diagrams on page 16/17 • Légende des schémas électriques à la page 16/17 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 16/17
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 16/17 • Legenda elektriske schema's op pag. 16/17 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 16/17 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 16/17
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 16/17 • Legendu k elektrickým schémám nájdete na str. 16/17 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarazat a 16/17. oldalakon található
- Forklaringer til elddiagrammer på s. 16/17 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 16/17 • Teckenforklaring till kopplingsdiagram på sid. 16/17
- Opis schematów elektrycznych na str. 16/17 • Legenda scheme electrice la pag. 16/17 • Условные обозначения электрических схем на страницах 16/17
- قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 16/17

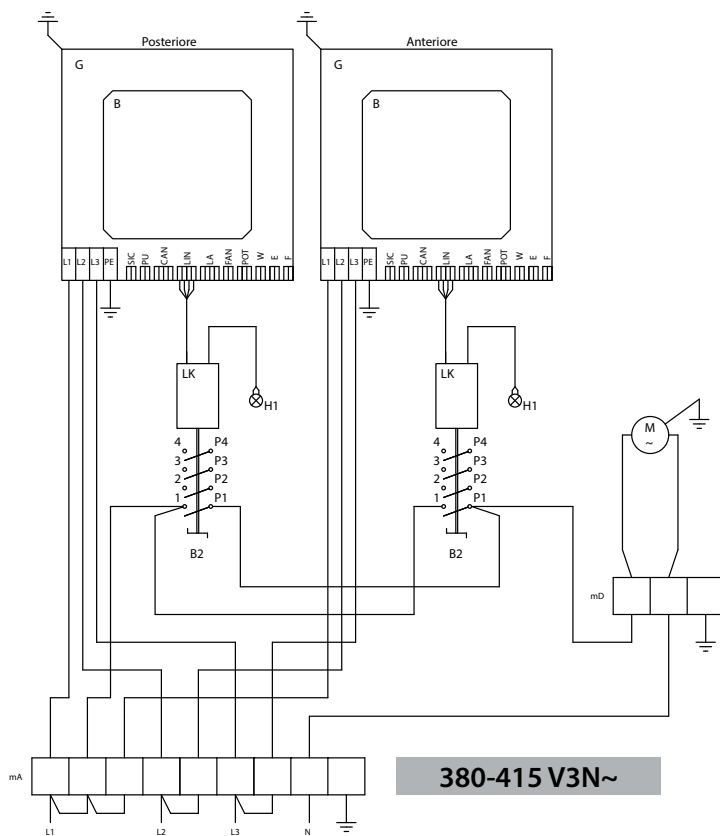


E7WOK/IND



220-240 V~

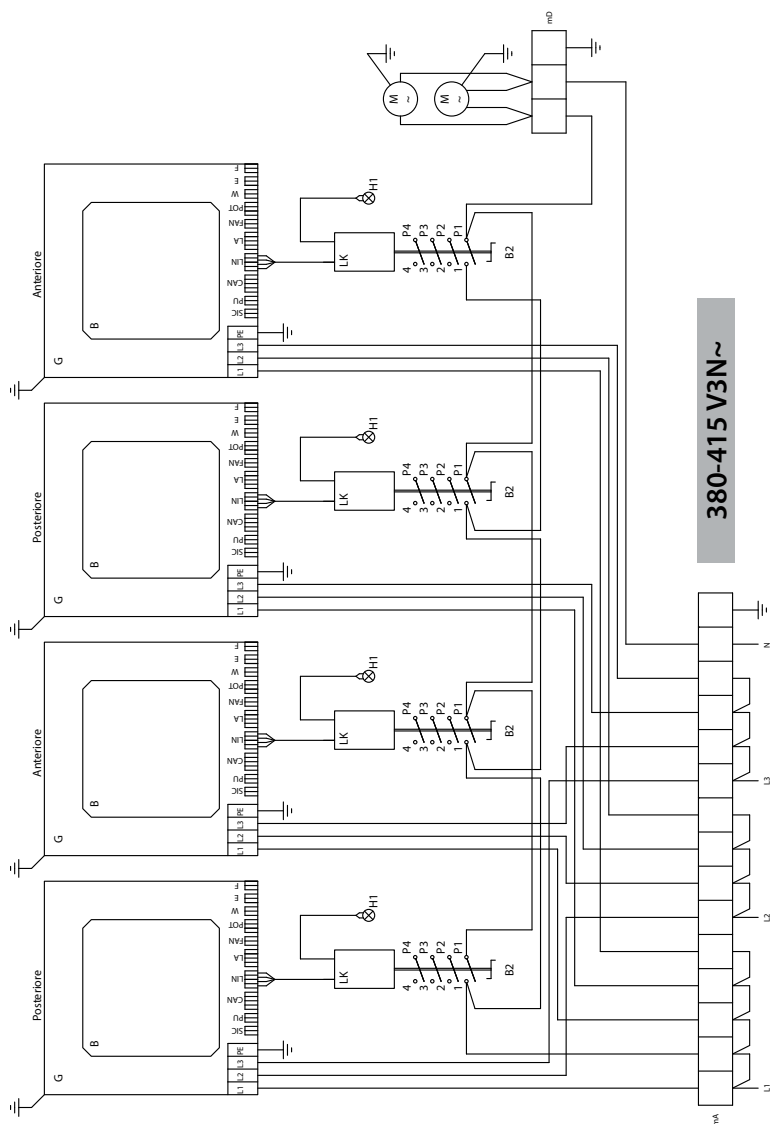
- Legenda schemi elettrici a pag. 16/17 • Legend for wiring diagrams on page 16/17 • Légende des schémas électriques à la page 16/17 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 16/17
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 16/17 • Legenda elektriske schema's op pag. 16/17 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 16/17 • Λεζάντα ηλεκτρικών σκεδίων σελ. 16/17
- Legendu k elektrickým schémátum náležete na str. 16/17 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 16/17 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 16/17. oldalakon található
- Forklaringer til eldiagrammer på s. 16/17 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 16/17 • Teckenforklaring till kopplingscheman på sid. 16/17
- Opis schematów elektrycznych na str. 16/17 • Legenda scheme electrice la pag. 16/17 • Условные обозначения электрических схем на страницах 16/17
- قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 16/17

**E9P2M/IND · SE9P2M/IND · LXE9P2/IND**

- Legenda schemi elettrici a pag. 16/17 • Legend for wiring diagrams on page 16/17 • Légende des schémas électriques à la page 16/17 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 16/17
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 16/17 • Legenda elektriske schema's op pag. 16/17 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 16/17 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 16/17
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 16/17 • Legendu k elektrickým schémám nájdete na str. 16/17 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 16/17. oldalon található
- Forklaringer til elddiagrammer på s. 16/17 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 16/17 • Teckenforklaring till kopplingsscheman på sid. 16/17
- Opis schematów elektrycznych na str. 16/17 • Legenda scheme electrice la pag. 16/17 • Условные обозначения электрических схем на страницах 16/17
- 16/17 قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 16/17



E9P4M/IND · SE9P4M/IND · LXE9P4/IND



- Legenda schemi elettrici a pag. 16/17 • Legend for wiring diagrams on page 16/17 • Légende des schémas électriques à la page 16/17 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 16/17
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 16/17 • Legenda elektriske schema's op pag. 16/17 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 16/17 • Λεζάντα ηλεκτρικών σκεμάτων σελ. 16/17
- Legendu k elektrickým schémam naleznete na str. 16/17 • Legendu k elektrickým schémam nájdeťe na str. 16/17 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a16/17. oldalakon található
- Fortklaringer til eldiagrammer på s. 16/17 • Symbolforklaring elektriske oversiktskjema, side. 16/17 • Teckenforklaring till kopplingschema på sid. 16/17
- Opis schematów elektrycznych na str. 16/17 • Legenda scheme electrice la pag. 16/17 • Условные обозначения электрических схем на страницах 16/17
- قائمة تفسيريّة للمخططات الكهربائيّة صفحة 16/17



MANUALE D'ISTRUZIONI CUCINE A INDUZIONE - (Istruzioni originali)	38	IT
Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.		
INSTRUCTION MANUAL INDUCTION COOKERS - (Original instructions)	52	EN
Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.		
MODE D'EMPLOI FOURNEAUX À INDUCTION - (Instructions originales)	65	FR
Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.		
BEDIENUNGSHANDBUCH INDUKTIONSHERD - (Originalbedienungsanleitung)	79	DE
Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.		
MANUAL DE INSTRUCCIONES COCINAS A INDUCCIÓN - (Instrucciones originales)	93	ES
Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.		
INSTRUCTIEHANDLEIDING INDUCTIE KEUKENS - (Originele instructies)	107	NL
Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.		
MANUAL DE INSTRUÇÕES FOGÕES DE INDUÇÃO - (Instruções originais)	121	PT
Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.		
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΕΠΑΓΩΓΗΣ - (Γνήσιες οδηγίες)	135	EL
Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.		
NÁVOD K POUŽITÍ INDUKČNÍ SPORÁKY - (Původní návod)	149	CS
Opřez: Pročítajte prije korištenja aparata.		
NÁVOD K POUŽITIU INDUKČNÍ SPORÁKY - (Pôvodné pokyny)	162	SK
Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.		
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV INDUKCIÓS TŰZHELYEK - (Eredeti utasítások)	175	HU
Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.		
BRUGERVEJLEDNINGER INDUKTIONS KOMFURER - (Originalvejledning)	189	DA
Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.		
BRUKSANVISNING INDUKSJONSKOMFYRER - (Opprinnelige instruksjoner)	203	NO
Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.		
BRUKSANVISNING INDUCTIONS KOMFYER - (Originalinstruktioner)	216	SV
Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.		
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA KUCHNIE INDUKCYJNA - (Instrukcje oryginalne)	229	PL
Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.		
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ARAGAZ INDUCȚIE - (Instrucțiuni originale)	243	RO
Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.		
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНДУКЦИОННЫЕ ПЛИТЫ - (Оригинальные инструкции)	257	RU
Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.		
دليل استعمال مطابق بالحث - (تعليمات أصلية)	283	AR
تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز		



MANUALE D'ISTRUZIONI CUCINE A INDUZIONE - (Istruzioni originali)	38	IT
Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.		
INSTRUCTION MANUAL INDUCTION COOKERS - (Original instructions)	52	EN
Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.		
MODE D'EMPLOI FOURNEAUX À INDUCTION - (Instructions originales)	65	FR
Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.		
BEDIENUNGSHANDBUCH INDUKTIONSHERD - (Originalbedienungsanleitung)	79	DE
Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.		
MANUAL DE INSTRUCCIONES COCINAS A INDUCCIÓN - (Instrucciones originales)	93	ES
Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.		
INSTRUCTIEHANDLEIDING INDUCTIE KEUKENS - (Originele instructies)	107	NL
Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.		
MANUAL DE INSTRUÇÕES FOGÕES DE INDUÇÃO - (Instruções originais)	121	PT
Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.		
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΕΠΑΓΩΓΗΣ - (Γνήσιες οδηγίες)	135	EL
Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.		
NÁVOD K POUŽITÍ INDUKČNÍ SPORÁKY - (Původní návod)	149	CS
Opřez: Pročítajte prije korištenja aparata.		
NÁVOD K POUŽITIU INDUKČNÍ SPORÁKY - (Pôvodné pokyny)	162	SK
Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.		
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV INDUKCIÓS TŰZHELYEK - (Eredeti utasítások)	175	HU
Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.		
BRUGERVEJLEDNINGER INDUKTIONS KOMFURER - (Originalvejledning)	189	DA
Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.		
BRUKSANVISNING INDUKSJONSKOMFYRER - (Opprinnelige instruksjoner)	203	NO
Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.		
BRUKSANVISNING INDUCTIONS KOMFYER - (Originalinstruktioner)	216	SV
Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.		
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA KUCHNIE INDUKCYJNA - (Instrukcje oryginalne)	229	PL
Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.		
MANUAL DE INSTRUȚIUNI ARAGAZ INDUCTIE - (Instrucțiuni originale)	243	RO
Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.		
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНДУКЦИОННЫЕ ПЛИТЫ - (Оригинальные инструкции)	257	RU
Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.		
دليل استعمال مطابق بالحث - (تعليمات أصلية)	283	AR
تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز		

Ekvipotenciálny systém

Zariadenie musí byť pripojené na ekvipotenciálny systém. Spojovacia skrutka sa nachádza v tesnej blízkosti vstupu napájacieho kábla. Odlišuje sa nasledujúcim symbolom:



Operácie spojené s údržbou musí vykonávať kvalifikovaný pracovník.

Nikdy na zariadenie nesmerujte striekajúcu vodu, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.

HU

Ez a fajta készülék kereskedelmi alkalmazásban történő használatra lett tervezve, például éttermek, menzák, kórházak és kereskedelmi egységek, mint pékségek, hentesüzletek stb. konyháihoz, de nem alkalmazható ételek folyamatos, tömeges előállítására.

A készülékek telepítése, elhelyezése és/vagy rögzítése, illetve az elektromos hálózatba való csatlakoztatása során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd az "ÜEMBE HELYEZÉS" és "ELEKTROMOS BEKÖTÉS" bekezdéseket.

A készülékek használata és működés során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd a "HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ" bekezdést.

A készüléket nem szabad vízsugárral vagy gőztisztítóval tisztítani.

Figyelmeztetés!

Mielőtt bármilyen művelethez hozzákezdene, kapcsolja ki a központi áramkapcsolót.

A közvetlen hálózatra csatlakozás egy külön kapcsolót igényel, mely szükség esetén biztosítani tudja a hálózatról való teljes leválasztást. Az érintkezők nyitó távolságának meg kell felelnie a III-as kategóriájú túlfeszültség, valamint a telepítés szabályaiban foglaltaknak.

Ha a központi áramkapcsoló meghibásodott, azt csak a gyártó vagy a szervíz szolgáltatás, vagy egy hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélheti ki.

Teljesítmény kiegyenlítés

A berendezést teljesítmény kiegyenlítő rendszerhez kell kapcsolni. A csatlakoztató sorkapocs az áramellátás huzal közvetlen közelében található.

A következő szimbólummal ellátott:



A karbantartást szakembereknek kell elvégezniük.

Ne szórjon vizet közvetlenül a gépre, hogy ne sértse a készüléket.

DA

Denne type apparat er beregnet til at blive brugt kommerielt, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner og hospitaler samt i virksomheder såsom bagerier, slagtere mv., men det er ikke beregnet til vedvarende masseproduktion af fødevarer.

Apparaterne kræver en række forholdsregler under installation, placering og/eller fastgørelse samt tilslutning til netstrøm. Se afsnittene "IBRUGTAGNING" og "EL-TILSLUTNING".

Apparaterne kræver en række forholdsregler under deres brug og drift. Se afsnittet "BRUGSANVISNING".

Apparatet må ikke rengøres med vandstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før et hvilket som helst indgreb udføres, skal strømmen slukkes på kontakten.

Til direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem kontakterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.

Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af en person med lignende kvalifikationer.

Ækvipotentiel

Apparatet skal forbindes i et ækvipotentielt system. Forbindelsesklemkassen sidder i den umiddelbare nærhed af indgangen for strømforsyningsledningen.

Det er vist med det følgende symbol:



Vedligeholdelsesindgreb må kun udføres af kvalificeret personale.

Ret ikke vandstråler direkte mod apparaturet, det kan blive beskadiget.

NO

Denne typen apparater er ment for bruk til kommersielle anvendelser, som f.eks. på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i bedrifter som bakerier, slakterier, osv. Apparatene er ikke ment for kontinuerlig masseproduksjon av mat. Apparatene krever noen forholdsregler under installasjon, plassering og/eller montering og elektrisk tilkobling. Se avsnittet "IDRIFTSETTING" og "ELEKTRISK TILKOBLING".

Apparatene krever noen forholdsregler under bruk og drift. Se avsnittet "BRUKSANVISNINGER".

Apparatet skal ikke rengjøres med vannstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før man utfører noe som helst inngrep på apparatet, skal man koble fra strømtilførselen.

For direkte tilkobling til strømnettet, er det nødvendig å ha en anordning med en åpningsavstand på kontaktene som garanterer full strømfrakobling under tilstander i overspenningskategori III, i overensstemmelse med installasjonsreglene. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, teknisk service, eller uansett av en person med lignende kvalifikasjon.

Ekvipotensial

Koble apparatet til et ekvipotensialt system. Sukkerbiten er plassert nær inngangen til kabelen.

Denne er merket med følgende symbol:



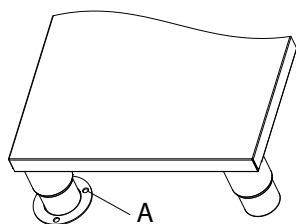
Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Ikke rett vannstråler mot apparatet for å unngå å skade det.

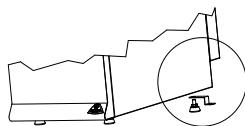
SV

Denna typ av apparat är avsedd att användas i kommersiellt syfte, till exempel i kök i restauranger, skol- eller personalmatsalar, sjukhus och på företag såsom bagerier, köttaffärer osv., men den är inte avsedd för kontinuerlig

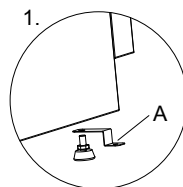
1a



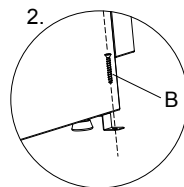
1b



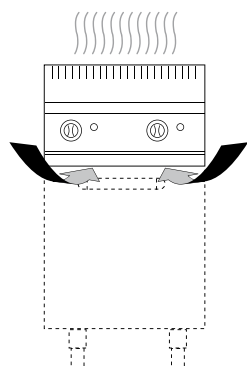
1.



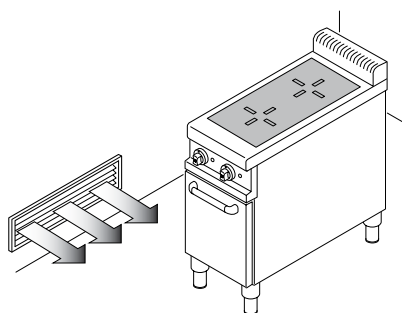
2.



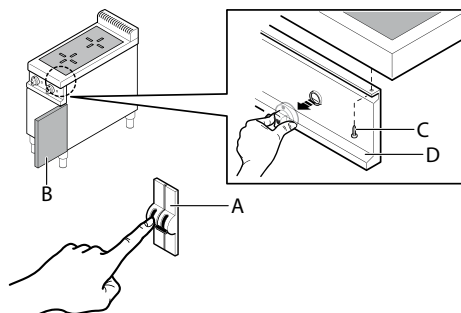
2



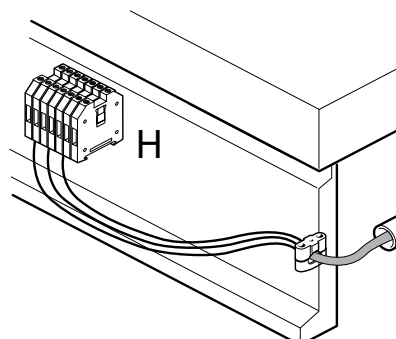
3



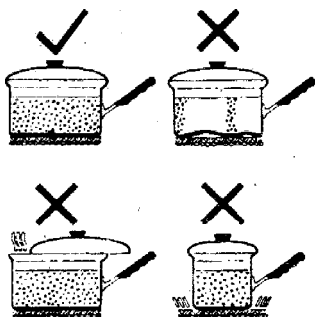
4



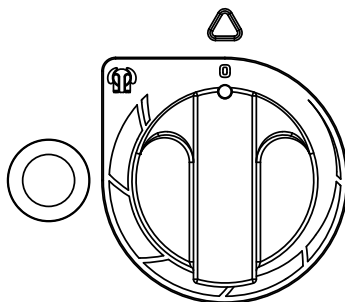
5



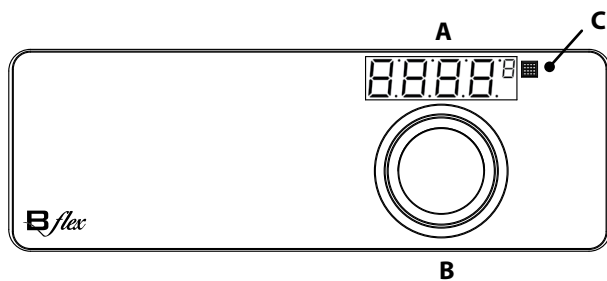
6



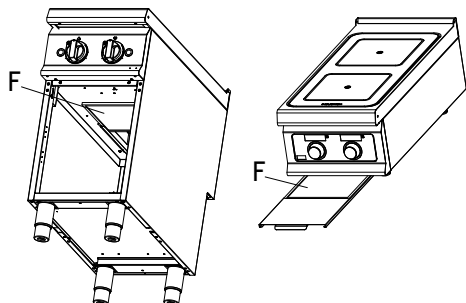
7



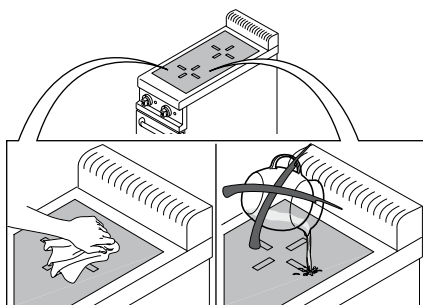
8



9



10



Zařízení odpovídají požadavkům následujících evropských směrnic:

2014/35/UE	Směrnice o nízkém napětí
2014/30/UE	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2011/65/UE	Omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních
2006/42/EC	Předpisy týkající se strojních zařízení a zvláštních referenčních norem
EN 60335-1	Norma stanovující obecné požadavky na bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely
EN 60335-2-36	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro použití jako kolektivní kuchyně, trouby, sporáky a varné desky.

Hlavní charakteristiky spotřebičů

Identifikační štítek je umístěn v přední části zařízení a obsahuje veškeré údaje potřebné k jeho zapojení.

		CE	
MOD.	N°:		
ΣQ_n			
V	kW:	Hz: 50/60	IPX
			

INFORMACE PRO UŽIVATELE PROFESIONÁLNÍCH ZAŘÍZENÍ



Ve smyslu čl. 24 vládního nařízení č. 49 ze dne 14. března 2014

"Provedení směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních OEEZ".

Symbol pojízdného kontejneru na odpad přeškrtnutý křížem na zařízení nebo jeho obalu značí, že výrobek je třeba na konci jeho životního cyklu odstraňovat odděleně od ostatních odpadů, aby bylo zajištěno jeho vhodné zpracování a recyklace. Sběr tříděného odpadu z tohoto profesionálního zařízení, po uplynutí jeho životnosti, zabezpečí a provede:

- Přímo uživatel, jestliže bylo zařízení uvedeno na trh do 31. prosince 2010 a uživatel se rozhodne ho odstranit bez toho, aby ho nahradil novým rovnocenným zařízením, určeným pro stejné použití;
- Výrobce, chápaný jako subjekt, který poprvé uvedl a začal obchodovat v Itálii, nebo v Itálii pod svou značkou prodává, nové zařízení, které nahradilo to předchozí, jestliže se uživatel rozhodne, že současně s odstraněním starého zařízení, uvedeného na trh před zavedením nové směrnice OEEZ, zakoupí nový rovnocenný výrobek, určený pro stejné použití. V posledním uvedeném případě může uživatel požádat výrobce o odebrání tohoto zařízení nejpozději do 15 kalendářních dnů od dodání nového zařízení;
- Výrobce, chápaný jako subjekt, který poprvé uvedl a začal obchodovat v Itálii, nebo v Itálii pod svou značkou prodává, nové zařízení, které nahradilo to předchozí, jestliže bylo zařízení uvedeno na trh po zavedení nové směrnice OEEZ.

Vhodný tříděný sběr za účelem následného zaslání zařízení na recyklaci, zpracování nebo odstranění v souladu s ochranou životního prostředí umožňuje předejít negativním vlivům na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení sestaveno.

Nezákonné odstranění výrobku ze strany uživatele s sebou nese uložení správních sankcí v souladu s platnými právními předpisy.



INSTALAČNÍ POKYNY

POZOR!

Obrázky, na něž je odkazováno v této kapitole, naleznete na úvodních stránkách tohoto návodu.

POPIS SPOTŘEBIČŮ

Pevná struktura z nerezové oceli se 4 výškově stavitelnými nožičkami. Sklokeramické varné desky. Ovladače ze syntetického materiálu.

Zákonná nařízení, technické předpisy a směrnice

Výrobce prohlašuje, že zařízení odpovídají nařízením směrnice EHS a vyžaduje, aby jejich instalace byla provedena v souladu se zákonnými předpisy.

V souvislosti s montáží je nutné dodržovat následující předpisy:

- místní stavební a protipožární předpisy a nařízení
- platné bezpečnostní předpisy
- platné normy a předpisy CEI (Italská elektrotechnická komise)
- platné požární normy a nařízení

UVEDENÍ DO PROVOZU

Manipulace a přeprava

Spotřebiče jsou uloženy na dřevěných paletách pro snadnější přepravu a manipulaci pomocí vysokozdvizných vozíků jak uvnitř závodu, tak během nakládání a vykládání. Jsou obaleny pevnými třívrstevnými lepenkami, na kterých jsou vytištěné nebo přilepené výstražné texty a označení. Toto označení obsahuje údaje pro manipulaci, zakazuje zdvihání pomocí háků a vystavování obalu atmosférickým vlivům.

Upozorňuje na křehké předměty uvnitř obalu a na svislou polohu, ve které je nutno obal udržovat. Dále uvádí, jak obal správně otevřít, tj. zdola nahoru.

Před uvedením spotřebiče do provozu odstraňte obal. Některé části jsou chráněny lepicí folií, která musí být opatrně odstraněna. V případě, že na spotřebiči zůstanou zbytky lepidla, je třeba je očistit vhodnými přípravky, například benzínem; nepoužívejte abrazivní přípravky. Zařízení musí být vyváženo pomocí vodováhy; menší nerovnosti mohou být vyřešeny regulací nožek. Hlavní vypínač nebo zásuvka musí být umístěny v blízkosti spotřebiče a musí být lehce přístupné. Doporučujeme umístit spotřebič pod odsavač pro zajištění rychlého odsávání páry.

Větrání prostorů

Instalační prostor spotřebiče musí být vybaven sběrači

vzduchu, aby byl zaručen správný provoz zařízení a výměna vzduchu v místnosti.

Sběrače vzduchu musí mít odpovídající rozměry a musí být chráněny mřížkami. Musí být umístěny tak, aby nedocházelo k jejich ucpávání. (viz obr. 2 – obr. 3).

Upozornění - výstraha

Neinstalujte spotřebiče do blízkosti jiných spotřebičů, které dosahují vysokých teplot, protože by mohlo dojít k poškození elektrických součástí. V okamžiku instalace

je nutné zkontrolovat, zda v sacím a odtahovém potrubí nejsou nějaké překážky.

INSTALACE

Instalaci, zprovoznění a a údržbu zařízení musí provést specializovaní pracovníci.

Veškeré práce potřebné pro instalaci musí být provedené v souladu s platnými právními předpisy.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za špatný provoz spotřebiče, je-li způsoben nesprávnou nebo neodpovídající instalací.

Modely s boční svorkovnicí je třeba nainstalovat do vzdálenosti 5 cm od zadní zdi a 50 cm od bočních zdí.

Modely se zadní svorkovnicí je třeba nainstalovat do vzdálenosti 50 cm od zadní zdi a 50 cm od bočních zdí.

Spotřebič musí být v každém případě nainstalovaný/ upevněný takovým způsobem, aby bylo po nainstalování spotřebiče možné vyměnit napájecí kabel.

UPOZORNĚNÍ

V případě instalace modelů:

E7P2M/IND - SE7P2M/IND - SE7P2PM/IND - SE7P2M/IND-BF - SE7P2PM/IND-BF - E7WOK/IND - E9P2M/IND - E9WOK/IND - SE9P2M/IND - SE9P2M/IND-BF - SE9WOK/IND - SE9WOK/IND-BF - SE9TP2M/IND - SE9TP2M/IND-BF - SE9TP2M/IND-BF

samostatně - upevněte nožičku bránící překlopení k podlaze pomocí příslušných šroubů (viz obr. 1a) a dodržte přitom výše popsané minimální instalační vzdálenosti.

Zařízení určená k instalaci na stůl, jejichž hmotnost nepřevyšuje 40 kg, musí být upevněny k opěrné ploše pomocí dodané upevňovací sady (viz obr. 1b).

Odšroubujte jednu nožičku a zasuňte šroub do největšího otvoru rámu "A". Poté nožičku znovu zašroubujte a upevněte zařízení k opěrné ploše pomocí šroubu "B". Vždy dodržujte stanovené minimální instalační vzdálenosti.

Před provedením jakéhokoliv zásahu vypněte hlavní přívod elektrického proudu.

V případě přímého zapojení do sítě je nutné použít zařízení, které zajistí odpojení od sítě, s takovou vzdáleností kontaktů v rozpojeném stavu, která umožní naprosté odpojení za podmínek stanovených pro kategorii přepětové ochrany III, v souladu s instalačními pokyny.

U modelů LX je možné zapojit/vyměnit napájecí kabel po upevnění spotřebiče. V zadní části spotřebiče se nachází technický prostor, který je vyhrazený pracovníkovi pověřenému prováděním výše uvedených operací snadno dostupný.

Pozor!

Uzemňovací zelenožlutý kabel nesmí být nikdy přerušený.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Zapojte spotřebič k napájecí síti stanoveným způsobem (viz obr. 4 - 5).

- 1) V případě, kdy není přítomný, instalujte v blízkosti spotřebiče úsekový spínač (A) s magnetotermickým odpojovacím obvodem a diferenciálním vypínačem.
- 2) Otevřete případná dvířka (B) a odšroubujte šrouby (C) pro odejmutí přístrojové desky (D).
- 3) Napojte úsekový spínač (A) na svorkovnici (H) podle znázornění na obrázku a na elektrických schématech na konci návodu. Charakteristika zvoleného spojovacího kabelu nesmí být nižší úrovně než H07RN-F s teplotou použití nejméně 80 °C a s průměrem odpovídajícím spotřebiči (viz tabulka Technické údaje).
- 4) Přesuňte kabel příslušným otvorem a utáhněte pomocí spony, spojte vodiče do příslušné polohy na svorkovnici a utáhněte. Žlutozelený uzemňovací vodič musí být delší než ostatní vodiče, aby v případě poškození spony došlo k jeho odpojení až po vodičích napětí.
- 5) V případě poškození napájecího kabelu je třeba ho vyměnit za použití speciálního kabelu typu H05RNF nebo H07RNF. Výměnu zajistí výrobce nebo jeho technická služba, anebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo veškerým rizikům.

Šroub je označen následujícím symbolem:



Pozor!

Výrobce neodpovídá a záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávnou instalací, která byla provedena v rozporu s návodem.

KOLAUDACE ZAŘÍZENÍ

Důležité upozornění

Před uvedením do provozu musí být provedena kolaudace zařízení za účelem zhodnocení pracovního stavu každého komponentu a zjištění případných poruch.

V této fázi je důležité, aby byly dodrženy všechny bezpečnostní a hygienické podmínky.

Při kolaudaci je nutné provést následující prověrky:

- 1) Zkontrolovat, zda napětí v síti odpovídá napětí spotřebiče.
- 2) Prostřednictvím automatického úsekového spínače ověřit elektrické spojení.
- 3) Zkontrolovat správnou funkčnost bezpečnostních zařízení.

Po ukončení kolaudace je nutné v případě potřeby vhodně zaškolit uživatele, aby získal znalosti potřebné pro bezpečné uvedení spotřebiče do provozu v souladu s platnými zákony státu, ve kterém se spotřebič bude používat.

NÁVOD K POUŽITÍ

Tento typ spotřebičů je určen pro komerční použití, například v kuchyních restaurací, jídelnách, nemocnicích nebo obchodních podnicích jako jsou pekárny, masny atd. **Není určen pro nepřetržitou výrobu jídel.**

POZOR!

Spotřebiče musí být používány pod dohledem a nikdy nesmí pracovat naprázdno.

Světelné kontrolky ukazují zapnutí nebo vypnutí veškerého zařízení.

Spotřebiče nevyžadují zvláštní regulační úkony prováděné odborníky, ale pouze regulaci prováděnou uživatelem během provozu.

Používejte výhradně příslušenství doporučené výrobcem. Nepoužívejte příslušenství pro přímé vaření potravin.

Pro zajištění správné funkce spotřebiče a nízké spotřeby energie používejte hrnce vhodné pro elektrické vaření (viz značky na jejich dnu): dno hrnců

EKVIPOTENCIÁLNÍ PŘIPOJENÍ

Provedte ekvipotenciální připojení spotřebiče. Spojovací svorka se nachází v blízkosti vstupu napájecího kabelu.

musí být dostatečně tlusté a zcela rovné. (obr. 6)
Průměr nádob musí být stejný nebo větší než průměr zvolené varné zóny; v případě menšího průměru bude docházet ke zbytečné spotřebě energie. (obr. 6)

Dno hrnců musí být zcela čisté a suché stejně jako varná deska.

Během prvních použití spotřebičů se může stát, že bude cítit štiplavý zápach. Tento zápach zcela zmizí po následujících dvou či třech použití.

Po použití zůstanou varné plochy po určitou dobu teplé. Kontrolky upozorňující na zbytkové teplo zůstanou rozsvícené až do vychlazení skleněných částí. Neopírejte se o tyto plochy rukama a zamezte přístupu dětí, dokud nevychladnou.

Tyto předpisy jsou velice důležité, v případě jejich nedodržení může dojít k poškození přístroje a nebezpečným situacím pro uživatele.

Tento spotřebič není určený k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými psychickými a fyzickými schopnostmi a/nebo nezkušené a nevyškolené osoby, jestliže nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, která je seznámena s pokyny pro používání tohoto spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nemohly hrát.

Dávejte pozor na kluzký povrch kolem zařízení.

Pozor: panely označené symbolem  chrání před vstupem do částí s napětím nad 400 V.

Pozor: panely označené symbolem  chrání před vstupem do částí, které generují neionizační elektromagnetické záření

Co se týče emisí hluku šířícího se vzduchem, vážená hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB(A).

UVEDENÍ INDUKČNÍ VARNÉ DESKY DO PROVOZU

POZOR:

Sklokeramická varná deska je ohřívána teplem vyzařovaným ze dna hrnce. Pro zamezení popáleninám a úrazům se během vaření nikdy nedotýkejte sklokeramické desky.

- Před zapojením spotřebiče do sítě se ujistěte, že síťové napětí odpovídá hodnotě uvedené na technickém štítku spotřebiče.
- Umístěte hrnce na plochu vyznačenou na sklokeramické desce.
- Otáčejte ovládacím knoflíkem ve směru hodinových ručiček (viz obr. 7): rozsvítí se zelená kontrolka. V případě nepřítomnosti hrnce zelená kontrolka bliká.

d) Nastavte výkon otáčením ovládacího knoflíku.

Po sejmutí hrnce se induktor zastaví, a jakmile hrnec položíte zpět na desku, okamžitě se spustí znovu podle příslušného nastavení. V případě sejmutí hrnce zůstane induktor ve stavu "stand-by", a nedochází tedy ke spotřebě energie (s výjimkou světelné kontrolky).

VYPNUTÍ

- Otáčejte ovládacím knoflíkem ve směru nebo proti směru hodinových ručiček, dokud ho neuvedete do klidové polohy "OFF".
- Určité části generátoru zůstanou pod napětím, i když je ovládací knoflík v poloze "OFF". Z tohoto důvodu je nutné, v případě údržby, spotřebič odpojit ze sítě.
- Zajistěte, aby se do indukčního generátoru nedostala žádná voda ani při běžném používání, ani při čištění a ani při údržbě tohoto komponentu.

FUNKCE OVLADAČŮ Bflex (VIZ OBR. 8)

Pro zapnutí Bflex stisknete a držíte stisknutý po dobu alespoň 3 sekund ovladač „B“ na displeji „A“. Nápis „OFF“ zmizí a místo něho se zobrazí číslice „0“.

Krátce stisknete ovladač „B“ a otáčejte jím pro zvýšení nebo zvýšení výkonu v rozmezí od 1 do 100. Na displeji se zobrazí nastavená hodnota. Pro potvrzení krátce stisknete ovladač „B“; nebo počkejte několik sekund: systém uloží poslední hodnotu zobrazenou na displeji.

Pokud nebude ve varné zóně detekován hrnec, na displeji se zobrazí symbol značící nepřítomnost hrnce (U).

Jestliže položíte hrnec na zapnutou varnou zónu, generátor zaznamená jeho přítomnost a začte dodávat energii.

Pravidelně, podle hodin použití, se rozsvítí kontrolka „C“ sacího vzduchového filtru.

Spotřebič bude normálně pokračovat v práci, ale je třeba co nejdříve vyměnit filtr.

Co se týče správného čištění filtru, odkazujeme na odstavec „ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU“.

Reset kontrolky „C“ se provede tak, že se stiskne ovladač „B“, dokud se nerozvezvou akustická signalizace.

MOŽNÉ POUŽITÍ

Na indukčních varných deskách je nutné používat nádoby speciálně určené pro indukční vaření: zkontrolujte, jestli je hrnec opatřen symbolem  značícím indukční vaření. Indukční varné desky nesmí být používány pro ohřívání předmětů odlišných od těch výše uvedených.

ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU (VIZ OBR. 9)

Všechny sporáky s indukční deskou jsou osazeny vzduchovým filtrem „F“, umístěným pod ovládacím panelem.

I částečné ucpaní filtru může způsobit přehřátí generátoru, s jeho následným vypnutím kvůli příliš vysoké teplotě.

Doporučujeme filtr pravidelně čistit tak, že ho profouknete

stlačeným vzduchem nebo umyjete neutrálním čistícím prostředkem. Před uložením filtru se ujistěte, že je zcela suchý.

ČIŠTĚNÍ SKLENĚNÉ DESKY (VIZ OBR. 10)

Doporučujeme pravidelně čistit varnou desku, nejlépe po každém použití. Nepoužívejte abrazivní houbičky či čistící prostředky. Nepoužívejte agresivní chemické přípravky jako například spreje pro čištění trouby, přípravky na odstranění skvrn, ale ani prostředky na čištění koupelen a univerzální přípravky. Na webové stránce www.schott-ceran.com nalezete seznam doporučených čistících prostředků a přípravků chránících proti škodám, které způsobuje cukr.

Pro řádné vyčištění spotřebiče nejdříve odstraňte ty největší inkrustace a zbytky jídla pomocí příslušné čistící škrabky nebo speciální houbičky na čištění sklokeramických varných desek.

Poté naneste na studenou varnou desku pár kapek specifického čistícího prostředku a utřete ji kuchyňskými papírovými ubrousky nebo čistým hadrem. Můžete také použít speciální houbičku (Vileda) na čištění sklokeramických varných desek.

Nakonec setřete varnou desku mokrým hadrem a poté ji vysušte čistým hadrem.

OBCENÁ UPOZORNĚNÍ

Povrch varné desky je odolný, ale ne nerozbitelný, a proto může dojít k jeho poškození v případech, že na něj spadne nějaký tvrdý nebo ostrý předmět. V případě prasknutí, narušení nebo rozbití skla spotřebič nepoužívejte a ihned kontaktujte servisní středisko.

- Rozměry varné nádoby musí vždy odpovídat rozměrům varné zóny.
- Používejte varné nádoby s hladkým dnem, aby nedošlo k poškození jejich povrchu.
- Dno teplé varné nádoby se musí dokonale opírat o varnou zónu, díky čemuž je zajištěn lepší přenos tepelné energie.
- Doporučujeme používat varné nádoby s dnem o tloušťce 2-3 mm v případě, že jsou ze smaltované oceli, a o tloušťce 4-6 mm v případě nerezové oceli se sendvičovým dnem.
- Jestliže budete používat studenou varnou desku jako pracovní plochu, nezapomeňte ji na konci práce vždy vyčistit, aby se nepoškodila přítomností špíny apod.
- Na varné povrchy se nesmí pokládat žádné předměty.
- Jestliže chcete varnou nádobu na desce posunout, vždy ji nadzvedněte, aby nedošlo k poškrábání povrchu.

POZOR!

V případě, že se teplá varná deska dostane do styku s plastem, alobalem, cukrem nebo potravinami obsahujícími cukr, je nutné okamžitě tyto látky z varné desky odstranit pomocí příslušné čistící škrabky. V případě jejich roztavení může dojít k poškození povrchu varné desky. Před varáním

velmi sladkých pokrmů doporučujeme povrch ošetřit vhodným přípravkem.

- POZOR: Jestliže jsou na povrchu nějaké praskliny, spotřebič nebo příslušnou část okamžitě odpojte od napájecí sítě.
- POZOR: Nepokládejte umělohmotné nádoby na horké povrchy.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Pro zabránění poškození nebo oslabení skleněné struktury NELEJTE na desku vodu, jestliže je ještě teplá.

Kovové předměty se velmi rychle přehřívají, jestliže je položíte na funkční varnou zónu, a proto na indukční varnou desku nepokládejte kovové předměty jako: plechovky, hliníkovou fólii, přístroje, prstýnky, klíče, hodinky atd.

Osoby s pace-makerem se musí poradit s lékařem, jestli se mohou pohybovat/stát v blízkosti varné desky s indukčním generátorem.

Nepokládejte na sklokeramickou desku s indukčním systémem kreditní karty, telefonní karty, magnetické pásky nebo jiné magnetické předměty.

Indukční generátor má vnitřní chladicí systém.

Dávejte pozor, aby nedošlo k ucpání otvorů pro přívod a odvod vzduchu (papír, hadry atd.). To by mohlo způsobit přehřátí a následovně vypnutí indukce.

DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY NEDOŠLO K ZABRÁNĚNÍ PROUDĚNÍ CHLADICÍHO VZDUCHU PŘES OTVORY NA DNI NEBO NA KOMÍNU ZAŘÍZENÍ. MOHLO BY DOJÍT K JEHO VYPNUTÍ KVŮLI PŘEHŘÁTÍ.

Zabraňte tomu, aby se do indukčního generátoru dostaly jakékoliv kapaliny (voda, olej atd.).

V žádném případě nečistěte generátor proudící vodou.

Nedotýkejte se žádné vnitřní části indukčního generátoru.

Po použití vypněte varnou desku prostřednictvím ovládacího zařízení.

Nespoléhejte se na detektoru nádobí.

POZOR!

Při používání spotřebiče dávejte pozor na hodinky, prstýnky atd., protože by se mohly v těsném styku s varnými povrchy zahřát.

V zadní části spotřebiče a okolních zónách se nesmí nacházet žádné kovové předměty.

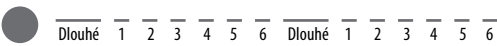
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Chyba	Příčina	Řešení
Nedostatečný ohřev varné zóny	Hrnc z nevhodného materiálu	Použijte hrnc z vhodného materiálu
Nepřetržitý ohřev varných zón při maximální teplotě	Poškozený vypínač/ovládací knoflík	Zkontrolujte/vyměňte vypínač
Varná zóna se zapne, i když na ní není hrnc	Poškozený senzor zaznamenávající přítomnost hrnce	Vyměňte/opravte generátor
Dochází k zahřívání malých kovových částí	Poškozený senzor zaznamenávající přítomnost hrnce	Vyměňte/opravte generátor
Varná zóna se neohřívá	Dno hrnce má průměr menší než 12 cm	Použijte vhodný hrnc
Spotřebič se nezapne	Vyhozené pojistky/přerušení přívodu proudu	Zkontrolujte připojení k elektrické síť
Při zapnutí spotřebiče se spálí pojistky	Zkrat v generátoru	Vyměňte/opravte generátor
Varné zóny se neohřívají	Porucha generátoru	Vyměňte/opravte generátor

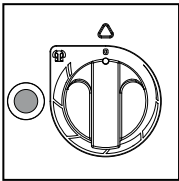
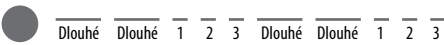
Chybový kód

Poruchy zjistíte podle délky a frekvence blikání zelené světelné kontrolky. Blikání odpovídá specifickému chybovému kódu. Zelená kontrolka blikne jednou (E1) nebo dvakrát (E2) a poté následují krátká pravidelná blikání podle čísla chyby. Stejná sekvence se opakuje několikrát.

Příklad: chybový kód E1 06:



Esmpio: errore codice E2 03:



Chybová hlášení z generátoru

Č. chyby	Porucha	Příčina	Řešení
E1 01	Elektrické přetížení	Hrnc z nevhodného materiálu, poškozená nebo vadná cívka	Použijte hrnc z vhodného materiálu, zkontrolujte cívku
E1 02	Induktor není pod proudem	Chybné zapojení induktoru	Zapojte správně induktor
E1 03	Příliš vysoká teplota IGBT	Zablokované otvory pro přívod vzduchu, ucpaná vrtule, vadné teplotní čidlo	Uvolněte otvory pro přívod vzduchu, vyčistěte vrtuli, zkontrolujte otáčení vrtule
E1 04	Příliš vysoká nebo příliš nízká teplota varné zóny	Prázdný hrnc, porouchané teplotní čidlo	Sejměte hrnc, vypněte a počkejte na vychlazení varné zóny, zkontrolujte, jestli je nutné vyměnit teplotní čidlo
E1 05	Řídicí jednotka porouchaná	Vadná řídicí jednotka nebo špatné zapojení	Zkontrolujte nebo vyměňte provozní jednotku a zkontrolujte její zapojení
E1 06	Příliš vysoká vnitřní teplota	Zablokované otvory pro přívod vzduchu, ucpaná vrtule, vadné teplotní čidlo, blízkost vnějších zdrojů tepla	Uvolněte otvory pro přívod vzduchu Vyčistěte vrtuli Oddalte vnější zdroje tepla Snižte teplotu prostředí
E1 07	Teplotní čidlo varné zóny	Došlo ke zkratu teplotního čidla cívek	Vyměňte/zkontrolujte teplotní čidlo
E1 08	Nepřítomnost fáze elektrické sítě	Pokles fáze elektrické sítě nebo synchronizace sítě	Zkontrolujte přívod elektrické energie
E1 10	Chyba komunikace	Chyba sběrnice LIN nebo CAN, klávesnice a generátor nejsou propojeny	Vytáhněte ze zásuvky elektrickou zástrčku a zkontrolujte zapojení

Č. chyby	Porucha	Příčina	Řešení
E1 11	Chyba inicializace	Chyba během inicializace jednotky	Čekajte: zařízení provede reset přibližně každých 30 sekund
E1 12	Porucha v elektrické síti	Porucha během měření proudu v elektrické síti	Zkontrolujte připojení k elektrické síti
E1 13	Chyba zapojení elektrické sítě	Příliš nízké nebo příliš vysoké síťové napětí	Zkontrolujte připojení k elektrické síti
E1 14	Chyba adaptéru elektrické sítě	Příliš nízké nebo příliš vysoké síťové napětí	Zkontrolujte připojení k elektrické síti
E1 15	Ochranné elektrické obvody	Prázdný hrnec, vadné čidlo	Sejměte hrnec, vypněte a počkejte na vychlazení varné zóny, zkontrolujte, jestli je nutné vyměnit teplotní čidlo, odpojte a po dvou minutách znovu zapojte generátor.

Chybová hlášení z digitálních ovladačů

Č. chyby	Popis	Příčina	Řešení
E2 01	Neustále zapnutá klávesnice	Voda nebo hrnce na displeji nebo vadné tlačítko	Vyčistěte povrch displeje nebo vyměňte digitální řídicí jednotku
E2 10	Nesprávné zapojení	Nesprávné zapojení klávesnice a generátoru	Vyměňte propojovací kabel
E2 11	Chyba autodiagnózy	Porouchaný autodiagnostický software	Vypněte a zapněte a jestliže problém přetrvává, obraťte se na servisní službu.
E2 13	Neplatná konfigurační data	Zařízení nenalezlo platná konfigurační data	Obraťte se na servisní službu
E2 14	Elektrické napětí	Problémy s napětím klávesnice	Automatický reset

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ SPOJENÝCH S OVLADAČI BfLEX

Na displeji se zobrazují dva odlišné typy chyby podle toho, jestli se problém týká generátoru nebo ovladačů Bflex. Jestliže se problém týká generátoru, na displeji se bude střídavě zobrazovat symbol "E1" a příslušný chybový kód. Pro vyřešení problémů odkazujeme na odstavec "ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ INDUKČNÍCH DESEK SÉRIE 900". Jestliže se problém týká ovladačů Bflex, na displeji se bude střídavě zobrazovat symbol "E2" a příslušný chybový kód. Pro vyřešení problémů odkazujeme na následující tabulku.

Č. chyby	Porucha	Příčina	Řešení
E2 03	Jedno (nebo více) tlačítko zůstane trvale stisknuté	- Voda nebo zbytky vaření na skle ovladačů Bflex - Vadná tlačítka	- Vyčistěte sklo ovladačů - Vyměňte Bflex
E2 05	Chybné připojení LIN	Neprobíhá komunikace	Zkontrolujte propojovací kabel LIN
E2 10	- Chybné zapojení - Vadný ID	- Chybné zapojení mezi ovladači Bflex a generátorem - Ovladače mají vadný ID	- Vyměňte propojovací kabel - Seříděte DIP-switches
E2 11	Chyba autodiagnózy	Chyba softwaru autodiagnózy	Odpojte a znovu zapojte napájecí kabel Pokud problém přetrvává, volejte servis
E2 013	Chybné konfigurační údaje	Zařízení nalezl neplatné konfigurační údaje	Volejte technický servis
E2 14	Napájení	Problém s napájením ovladačů Bflex	Bude proveden automatický reset
E2 20	Kompatibilita verze LIN	Verze LIN není kompatibilní	Volejte technický servis
E2 00	Errore sconosciuto	La causa dell'errore è sconosciuta	Volejte technický servis

V případě chyby bude funkční pouze spouštěcí / vypínací tlačítko.

ÚDRŽBA

PÉČE O ZAŘÍZENÍ

POZORI!

- Před čištěním zařízení ho vypněte a nechte vychladnout.
- V případě elektrických zařízení vypněte přívod elektrického proudu pomocí příslušného vypínače.

Pečlivě každodenní čištění zaručuje správný provoz a dlouhou životnost zařízení.

Ocelové části zařízení je nutné čistit pomocí teplé vody a čistícího prostředku za použití navlhčené hadry; pro odstranění odolnější špiny použijte etanol, aceton nebo jiné rozpouštědlo neobsahující halogeny; **nikdy nepoužívejte abrazivní a korozivní čisticí prostředky jako je kyselina solná / chlorovodíková nebo sírová. Použití kyselin může ohrozit správnou funkci a bezpečnost zařízení.**

Nepoužívejte kartáče, drátěnky nebo abrazivní kotouče vyrobené z jiných materiálů nebo slitin, které by mohly způsobit vytvoření rezavých skvrn na povrchu zařízení.

Ze stejného důvodu zamezte kontaktu s železnými předměty. Pozor na kartáče a drátěnky z nerezové oceli, které sice nezpůsobují kontaminaci povrchů, ale mohou je poškrábat. I když je zařízení velmi špinavé, nikdy nepoužívejte skelný nebo smrkový papír; v tomto případě doporučujeme použít syntetické houby (např. houba Scotchbrite). Dále je zakázáno používat přípravky na čištění stříbra a je nutné dávat pozor na výpary kyseliny solné nebo sírové, které mohou vznikat například při čištění podlah.

Nečistěte spotřebič přímým proudem vody a ani parními čističi.

Po vyčištění zařízení ho řádně opláchněte čistou vodou a pečlivě ho vysušte za použití suché hadry.

VÝMĚNA SOUČÁSTÍ (NÁHRADNÍ DÍLY)

Používejte výhradně originální náhradní díly dodávané výrobcem.

Jakýkoli úkon týkající se údržby musí být proveden odbornými pracovníky. Nejméně jednou za rok je třeba provést kontrolu spotřebiče; za tímto účelem doporučujeme uzavřít smlouvu o údržbě.

DEŠÍ ODTAVENÍ SPOTŘEBIČE

Při delším odstavení spotřebiče je třeba postupovat následujícím způsobem:

- 1) Pomocí hlavního úsekového vypínače odpojte spotřebič od hlavního elektrického rozvodu.
- 2) Pečlivě vyčistěte zařízení a okolní prostory.
- 3) Potřete plochy z nerez oceli lehkou vrstvou potravinářského oleje.
- 4) Proveďte veškeré údržbářské úkony.
- 5) Překryjte spotřebič obalem a nechte mezery pro proudění vzduchu.

POSTUP V PŘÍPADĚ PORUCHY

V případě poruchy spotřebič okamžitě odpojte od elektrické sítě a obraťte se na servisní službu.

CS

ZÁRUČNÍ LIST

VÝROBCE: _____

ULICE: _____

PSČ: _____ OBEC: _____

OKRES: _____ DATUM INSTALACE: _____

TYP. _____

VÝROBNÍ ČÍSLO _____

UPOZORNĚNÍ

Výrobce odmítá odpovědnost za jakékoliv případné nepřesnosti vyskytující se v tomto návodu, způsobené chybami, které vznikly při přepisu a tisku. Výrobce si dále vyhrazuje právo pozměnit výrobek, kdykoliv to uzná za vhodné či užitečné, za předpokladu, že nedojde k ovlivnění jeho základních vlastností.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost v případě nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za přímé a nepřímé škody způsobené nesprávnou instalací, manipulací, nesprávnou údržbou a nevhodným používáním zařízení.

Návod na použitie

Rozmery	163
Technické údaje	165
Pokyny pre inštaláciu	168

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE MACROS 700

Typ zariadenia	Popis	Rozmery: (ŠxHxV) Pracovná doska (h spolu)
E7P2B/IND	indukčná doska s 2 varnými plochami	mm 400 x 700 x 290 (430)h
E7P4B/IND	indukčná doska s 4 varnými plochami	mm 800 x 700 x 290 (430)h
E7WOK-B/IND	indukčná panvica wok	mm 400 x 700 x 290 (430)h
E7P2M/IND	indukčná doska s 2 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 400 x 700 x 900 (1040)h
E7P4M/IND	indukčná doska so 4 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 800 x 700 x 900 (1040)h
E7WOK/IND	indukčná panvica wok na otvorenej podstavbe	mm 400 x 700 x 900 (1040)h

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE MAXIMA 900

Typ zariadenia	Popis	Rozmery: (ŠxHxV) Pracovná doska (h spolu)
E9P2M/IND	indukčná doska s 2 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 400 x 900 x 900 (960)h
E9P4M/IND	indukčná doska so 4 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 800 x 900 x 900 (960)h
E9WOK/IND	indukčná panvica wok na otvorenej podstavbe	mm 400 x 900 x 900 (960)h

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE S700

Typ zariadenia	Popis	Rozmery: (ŠxHxV) Pracovná doska (h spolu)
SE7P2B/IND · SE7P2PB/IND	indukčná doska so 2 varnými plochami	mm 400 x 730 x 280 (290)h
SE7P2B/IND-BF · SE7P2PB/IND-BF	indukčná doska so 2 varnými plochami ovládačov Bflex	mm 400 x 730 x 280 (290)h
SE7P2M/IND · SE7P2PM/IND	indukčná doska so 2 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 400 x 730 x 900 (910)h
SE7P2M/IND-BF · SE7P2PM/IND-BF	indukčná doska so 2 varnými plochami na otvorenej podstavbe ovládačov Bflex	mm 400 x 730 x 900 (910)h
SE7P4B/IND · SE7P4PB/IND	indukčná doska so 4 varnými plochami	mm 800 x 730 x 280 (290)h
SE7P4B/IND-BF · SE7P4PB/IND-BF	indukčná doska so 4 varnými plochami ovládačov Bflex	mm 800 x 730 x 280 (290)h
SE7P4M/IND · SE7P4PM/IND	indukčná doska so 4 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 800 x 730 x 900 (910)h
SE7P4M/IND-BF · SE7P4PM/IND-BF	indukčná doska so 4 varnými plochami na otvorenej podstavbe ovládačov Bflex	mm 800 x 730 x 900 (910)h
SE7WOK-B/IND · SE7WOK-PB/IND	indukčná panvica wok	mm 400 x 730 x 280 (290)h
SE7WOK-B/IND-BF · SE7WOK-PB/IND-BF	indukčná panvica wok, ovládačov Bflex	mm 400 x 730 x 280 (290)h

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE S900

Typ zariadenia	Popis	Rozmery: (ŠxHxV) Pracovná doska (h spolu)
SE9P2M/IND	Indukčná doska so 2 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9P2M/IND-BF	Indukčná doska so 2 varnými plochami na otvorenej podstavbe ovládačov Bflex	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9P4M/IND	Indukčná doska so 4 varnými plochami na otvorenej podstavbe	mm 800 x 900 x 900 (920)h
SE9P4M/IND-BF	Indukčná doska so 4 varnými plochami na otvorenej podstavbe ovládačov Bflex	mm 800 x 900 x 900 (920)h
SE9WOK/IND	Indukčná panvica wok na otvorenej podstavbe	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9WOK/IND-BF	Indukčná panvica wok na otvorenej podstavbe ovládačov Bflex	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9TP2M/IND	Indukčný tálový sporák so 2 varnými na otvorenej podstavbe	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9TP2M/IND-BF	Indukčný tálový sporák so 2 varnými ovládačov Bflex na otvorenej podstavbe	mm 400 x 900 x 900 (920)h
SE9TP4M/IND	Indukčný tálový sporák so 4 varnými na otvorenej podstavbe	mm 800 x 900 x 900 (920)h
SE9TP4M/IND-BF	Indukčný tálový sporák so 4 varnými ovládačov Bflex na otvorenej podstavbe	mm 800 x 900 x 900 (920)h

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE LX900 TOP

Typ zariadenia	Popis	Rozmery: (ŠxHxV) Pracovná doska (h spolu)
LXE9P2/IND	Indukčná doska so 2 varnými plochami	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9P2/IND-BF	Indukčná doska so 2 varnými plochami ovládačov Bflex	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9P4/IND	Indukčná doska so 4 varnými plochami	mm 800 x 900 x 290 (310)h
LXE9P4/IND-BF	Indukčná doska so 4 varnými plochami ovládačov Bflex	mm 800 x 900 x 290 (310)h
LXE9WOK/IND	Indukčná panvica wok	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9WOK/IND-BF	Indukčná panvica wok ovládačov Bflex	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP2/IND	Indukčný tálový sporák so 2 varnými	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP2/IND-BF	Indukčný tálový sporák so 2 varnými ovládačov Bflex	mm 400 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP4/IND	Indukčný tálový sporák so 4 varnými	mm 800 x 900 x 290 (310)h
LXE9TP4/IND-BF	Indukčný tálový sporák so 4 varnými ovládačov Bflex	mm 800 x 900 x 290 (310)h

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE MACROS 700

TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Menovitý výkon		Okružité platne		Štvorcové platne		Vamé plochy		Rúra FE1	Rúra FE	Rúra TE	Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNLF	Maximálna hmotnosť prázdneho spotrebiča
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW			
EP72B/IND	7						2	3,5				380-415 V3~	4X1,5	30
EP74B/IND	14						4	3,5				380-415 V3~	4X2,5	48
EWOK-B/IND	3,5						1	3,5				220-240V~	3X1,5	27
EP72M/IND	7						2	3,5				380-415 V3~	4X1	45
EP74M/IND	14						4	3,5				380-415 V3~	4X2,5	70
EWOK/IND	3,5						1	3,5				220-240V~	3X1,5	35

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE MAXIMA 900

TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Menovitý výkon		Okružité platne		Štvorcové platne		Vamé plochy		Rúra FE1	Rúra FE	Rúra TE	Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNLF	Maximálna hmotnosť prázdneho spotrebiča
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW			
EP92M/IND	10						2	5				380-415 V3N~	5X1,5	55
EP94M/IND	20						4	5				380-415 V3N~	5X4	85
EWOK/IND	5						1	5				380-415 V3N~	5X1,5	45

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE S700

TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Menovitý výkon		Okružité platne		Štvorcové platne		Vamé plochy		Rúra FE2	Rúra FE	Rúra TE	Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNLF	Maximálna hmotnosť prázdneho spotrebiča
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW			
SE7P2B/IND · SE7P2B/IND-BF	7						2	3,5				380-415 V3N~	5X1,5	32
SE7P4B/IND · SE7P4B/IND-BF	14						4	3,5				380-415 V3N~	5X2,5	52
SE7P2M/IND · SE7P2M/IND-BF	7						2	3,5				380-415 V3N~	5X1,5	45
SE7P4M/IND · SE7P4M/IND-BF	14						4	3,5				380-415 V3N~	5X2,5	70
SE7WOK-B/IND · SE7WOK-B/IND-BF	3,5						1	3,5				220-240V~	3X1,5	28
SE7P2PB/IND · SE7P2PB/IND-BF	10						2	5				380-415 V3N~	5X2,5	32
SE7P4PB/IND · SE7P4PB/IND-BF	20						4	5				380-415 V3N~	5X4	52
SE7P2PM/IND · SE7P2PM/IND-BF	10						2	5				380-415 V3N~	5X2,5	45
SE7P4PM/IND · SE7P4PM/IND-BF	20						4	5				380-415 V3N~	5X4	70
SE7WOK-PB/IND · SE7WOK-PB/IND-BF	5						1	5				380-415 V3N~	5X1,5	28

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE S900

TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Menovitý výkon		Okrúhle platne		Štvorcové platne		Varné plochy		Rúra FE2	Rúra FE	Rúra TE	Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNF	Maximálna hmotnosť prázdneho spotrebiča
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW		mm ²	kg
SE9P2M/IND - SE9P2M/IND-BF	10						2	5				380-415 V3N~	5x1,5	55
SE9P4M/IND - SE9P4M/IND-BF	20						4	5				380-415 V3N~	5x4	85
SE9WOK/IND - SE9WOK/IND-BF	5						1	5				380-415 V3N~	5x1,5	45
SE9TP2M/IND - SE9TP2M/IND-BF	14						2	7				380-415 V3N~	5x2,5	40
SE9TP4M/IND - SE9TP4M/IND-BF	28						4	7				380-415 V3N~	5x10	75

ELEKTRICKÉ SPORÁKY SÉRIE LX900 TOP

TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Menovitý výkon		Okrúhle platne		Štvorcové platne		Varné plochy		Rúra FE1	Rúra FE	Rúra TE	Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNF	Maximálna hmotnosť prázdneho spotrebiča
	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	n.	kW	kW	kW		mm ²	kg
LXE9P2/IND - LXE9P2/IND-BF	10						2	5				380-415 V3N~	5x1,5	40
LXE9P4/IND - LXE9P4/IND-BF	20						4	5				380-415 V3N~	5x4	75
LXE9WOK/IND - LXE9WOK/IND-BF	5						1	5				380-415 V3N~	5x1,5	55
LXE9TP2/IND - LXE9TP2/IND-BF	14						2	7				380-415 V3N~	5x2,5	40
LXE9TP4/IND - LXE9TP4/IND-BF	28						4	7				380-415 V3N~	5x10	75

Zariadenia zodpovedajú požiadavkám nasledujúcich európskych smerníc:

2014/35/UE	Smernica o nízkom napätí
2014/30/UE	Smernica o elektromagnetickej kompatibilite
2011/65/EU	Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach
2006/42/EC	Predpisy týkajúce sa strojových zariadení a zvláštnych referenčných noriem
EN 60335-1	Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely. Bezpečnosť
EN 60335-2-36	Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre použitie ako kolektívne kuchyne, rúry, sporáky a varné dosky

Vlastnosti zariadení

Identifikačný štítok je umiestnený v prednej časti zariadenia a obsahuje všetky údaje potrebné k jeho pripojeniu.

		CE	
MOD.	N°:		
ΣQ_n			
V	kW:	Hz: 50/60	IPX 

INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV PROFESIONÁLNYCH ZARIADENÍ



V zmysle čl. 24 Nariadenia vlády č. 49 zo 14. marca 2014 "Vykonávanie smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)".

SK

Symbol preškrtnutého odpadového koša znázornený na zariadení alebo na jeho obale, znamená že výrobok sa na konci jeho životnosti musí zbierať oddelene od ostatných odpadov, aby sa umožnilo jeho vhodné spracovanie a recyklácia. Konkrétne triedený zber tohto profesionálneho zariadenia, na konci jeho životnosti, zabezpečuje:

- Priamo používateľ, v prípade že sa zariadenie uviedlo na trh pred zavedením novej smernice OEEZ a používateľ sa ho rozhodne vyhodiť bez toho aby ho nahradil novým, rovnocenným zariadením, určeným na to isté použitie.
- Výrobca, chápaný ako subjekt ktorý ako prvý uviedol a začal obchodovať v krajine EÚ, alebo v krajine EÚ pod svojou značkou predáva, nové zariadenie ktoré nahradilo to predchádzajúce, v prípade že, súčasne s rozhodnutím zbaviť sa zariadenia na konci jeho životnosti, ktoré bolo uvedené na trh pred zavedením novej smernice OEEZ, si používateľ zakúpi výrobok rovnakého typu, určený na to isté použitie. V poslednom uvedenom prípade môže používateľ žiadať od výrobcu odobratie tohto zariadenia, maximálne do 15. kalendárnych dní, nasledujúcich po dodaní uvedeného nového zariadenia.
- Výrobca, chápaný ako subjekt ktorý ako prvý uviedol a začal obchodovať v krajine EÚ, alebo v krajine EÚ pod svojou značkou predáva zariadenie, v prípade že sa toto zariadenie uviedlo na trh po zavedení novej smernice OEEZ.

Vhodný triedený zber za účelom následného zaslania vyradeného zariadenia na recykláciu, spracovanie a likvidáciu v súlade s ochranou životného prostredia, umožňuje vyhnúť sa možným negatívnym vplyvom na prostredie a zdravie a podporuje opätovné využitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá.

Nezákonná likvidácia výrobku zo strany používateľa má za následok uloženie sankcií podľa platných zákonných predpisov.